

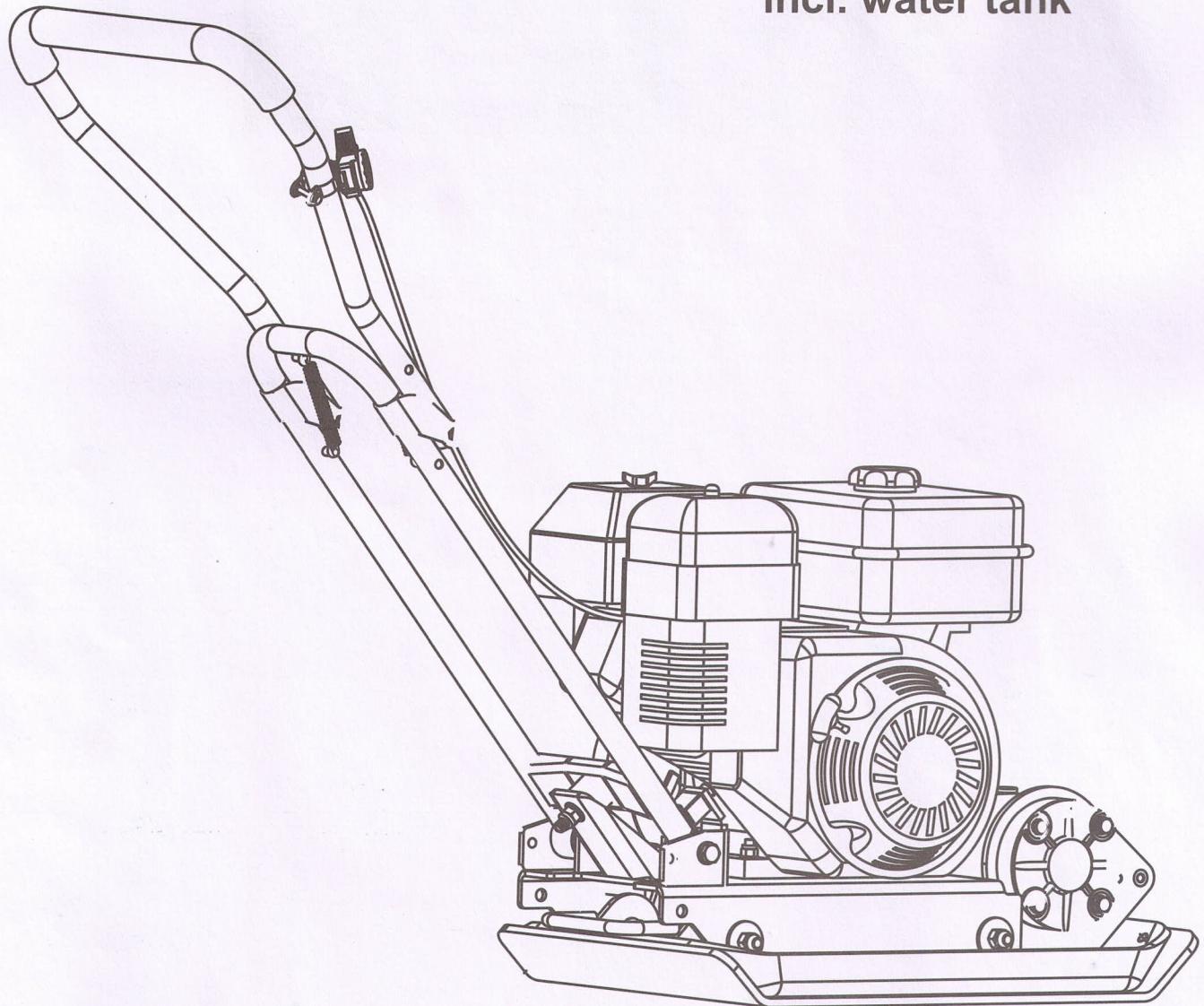
Art.Nr.
3904602903

3904602850 | 05/2020



scheppach

**HP1300S -
incl. water tank**



D	Rüttelplatte Original-Anleitung
GB	Plate compactor Translation from the original instruction manual
UA	Вібраційні плити Переклад оригінального посібника з використання

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Dear Customer,

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care
- Non-compliance with the Operating Instructions
- Repairs made by unauthorized persons
- The installation and use of any parts which are not original spare parts
- Improper use and application

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting your machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules.

Виробник:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Шановний користувачу!

Бажаємо Вам отримати багато задоволення та успішних результатів від роботи зі своїм новим пристроєм scheppach.

Примітка.

Згідно з діючим законом про відповідальність за якість продукції, виробник цього пристрою не несе відповідальності за його пошкодження та завдану ним шкоду, які сталися внаслідок:

- неналежного догляду;
- недотримання вимог інструкції з використання;
- ремонту виробу неуповноваженими особами;
- встановлення та використання будь-яких неоригінальних запасних частин;
- неправильного використання.

Рекомендуємо

Перед початком використання пристрою прочитати усю Інструкцію з використання.

Ця інструкція допоможе Вам ознайомитися з пристроям і способами його правильного використання.

Інструкція з використання містить важливі вказівки щодо безпечної, професійної та економної роботи з пристроям, а також запобігання небезпечним ситуаціям, зниження ремонтних витрат, скорочення часу простою, підвищення надійності та збільшення терміну служби пристрою.

Окрім вимог техніки безпеки, що містяться у цій інструкції, Ви повинні також ретельно дотримуватися правил, що діють у Вашій країні.

Інструкція з використання завжди повинна перебувати біля пристрою. Покладіть її у пластикову папку, щоб захистити від бруду та вологи. Кожен оператор повинен прочитати інструкції перед початком роботи та сумлінно їх дотримуватися. Працювати з пристроям можуть лише особи, які пройшли навчання для роботи з ним і були повідомлені про всі можливі ризики. Необхідно дотримуватися вимог до мінімального віку користувача.

Окрім вимог техніки безпеки, що містяться у цій інструкції з використання, та правил, що діють у Вашій країні, Ви повинні також дотримуватися загальновизнаних технічних правил.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our order numbers and the type and year of construction of the machine.

HP1300S	
Extent of delivery	
	Vibratory plate with motor
	Vibratory plate
	Handle
	Wheel base
	Rubber mat
	1 fixing bar
	Small parts
	Operating instructions
Technical data	
Max. motor power kW:	4.1
Piston capacity ccm:	196
Motor type:	1 cylinder/4-stroke
Fuel:	gasoline 90 octane
Tank volume:	3.8 l
oil charge/quality	0.6 l/SAE 10W-30
Running speed m/min:	15
Vibration strokes:	5500 vpm
Working plate L x W mm:	540 x 420
Compaction pressure kg:	1300
Weight kg:	88
Water Tank L	
Subject to technical changes!	

Noise parameters acc. to EN ISO 3744

HP1300S	
Sound pressure level Lp(A)	82 db(A)
Sound power level Lw(A)	102 db(A)
uncertainty K	2.28 db(A)
vibration a _h	15.6 m/s ²
uncertainty K	1.5 m/s ²

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the work station comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per work station can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Загальні вказівки

- Після розпакування пристрою перевірте всі його частини на предмет пошкоджень, що могли статися під час транспортування. У разі виявлення будь-яких пошкоджень негайно повідомте про це перевізника. Скарги, пред'явлені пізніше, не розглядаються.
- Переконайтесь у наявності усіх частин.
- Ознайомтеся з пристроєм перед його використанням, уважно прочитавши цю інструкцію.
- Використовуйте тільки оригінальні аксесуари, швидкозношувані або запасні частини. Запасні частини можна придбати в дилера scheppach.
- У замовленні вкажіть номер частини, а також тип і рік виготовлення пристрою.

HP1300S	
Комплект поставки	
	Вібраційна плита з мотором
	Вібраційна плита
	Рукоятка
	Колісна платформа
	Гумовий килимок
	1 монтажна планка
	Дрібні частини
	Інструкція з використання
Технічні характеристики	
Макс. потужність двигуна, кВт:	4.1
Об'єм плунжера, см ³ :	196
Тип двигуна:	1 циліндр / 4-тактовий
Пальне:	бензин, октанове число 90
Об'єм бака:	3.8 l
Кількість / якість масла	0.6 l/SAE 10W-30
Швидкість руху, м/хв:	15
Вібрація (удари):	5500 vpm
Робоча плита, Д x Ш, мм:	540 x 420
Тиск пресування, кг:	1300
Вага, кг:	88
Бак для води, л:	
Технічні характеристики можуть бути змінені!	

Шумові характеристики, згідно з EN ISO 3744

HP1300S	
Рівень звукового тиску Lp(A)	82 db(A)
Рівень звукової потужності Lw(A)	102 db(A)
Погрішність K	2.28 db(A)
Вібрація ah	15.6 m/s ²
Погрішність K	1.5 m/s ²

Вказані значення є значеннями рівня випромінювання, а тому не обов'язково є безпечними робочими параметрами. Незважаючи на те, що між рівнями випромінювання та впливу існує кореляція, на підставі цього неможливо точно встановити, чи потрібні додаткові заходи безпеки. Фактори, які можуть визначати фактичний рівень впливу на робочому місці, включають тривалість впливу, особливості робочого приміщення, інші джерела шуму, наприклад, кількість пристрів і супутніх операцій. Допустимі значення для робочого місця можуть також залежати від країни, у якій використовується пристрій. Тим не менше, ця інформація повинна дозволити користувачу провести кращу оцінку загроз і ризиків.

Symbols on the machine



- 1 Please read the manual before start-up
- 2 Use hearing protection and safety goggles
- 3 Wear work gloves
- 4 Wear safety footwear
- 5 Do not remove or modify protection and safety devices
- 6 No smoking in the working area
- 7 Keep away from rotating parts
- 8 Do not touch a hot muffler, serious burns may result
- 9 Keep children and bystanders off and away

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: **△**

△ Safety instructions

- Please pass on the safety notes and instructions to all those who work on the machine. The personnel charged with operating the machine must have read the operating instructions before starting work - especially the chapter "Safety instructions". During work it is too late. This is particularly true for persons only working occasionally with the machine, like preparation or maintenance work, for instance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible. Keep the environmental conditions of the work place in mind.
- Make sure there is sufficient light at the machine and in its environment. Never work in closed or poorly ventilated rooms. Always bear in mind that the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless. Make sure the machine has a stable position when working in bad weather, on uneven ground or on slopes.
- When working with the machine, all safety devices and guards must be fitted.
- Keep other persons, especially children, away from the working area. Make sure that third persons cannot touch the machine.
- Children may not come close to the machine when it is not in use.

Символи на пристрой



- 1 Перед запуском пристроя прочитайте посібник.
- 2 Використовуйте засоби захисту органів слуху та захисні окуляри.
- 3 Використовуйте робочі рукавиці.
- 4 Використовуйте захисне взуття.
- 5 Заборонено знімати або змінювати захисні та запобіжні пристрой.
- 6 Заборонено палити в робочій зоні.
- 7 Не торкайтесь частин, що обертаються.
- 8 Не торкайтесь гарячого глушника. Це може привести до сильних опіків.
- 9 Не допускайте в робочу зону дітей і сторонніх осіб.

Розділи цієї інструкції з використання, що стосуються Вашої безпеки, позначенено символом **△**

△ Інструкції з техніки безпеки

- Будь ласка, передайте інструкції та вказівки з техніки безпеки усім особам, які працюють із пристроям. Працівники, які експлуатують пристрій, перед початком роботи повинні прочитати інструкції з використання, особливо розділ "Інструкції з техніки безпеки". Робити це під час роботи - надто пізно. Особливо це стосується тих осіб, які працюють з пристроям нерегулярно, наприклад, готуючи його до роботи або здійснюючи технічне обслуговування.
- Дотримуйтесь всіх інструкцій з техніки безпеки та попереджень, що містяться на пристрой.
- Стежте, щоб усі інструкції з техніки безпеки та попередження, що містяться на пристрой, завжди можна було прочитати. Не забувайте про дотримання належних умов на робочому місці.
- Забезпечте достатнє освітлення пристроя та зони навколо нього. Робота в закритих або погано провітрюваних приміщеннях категорично заборонена. Завжди пам'ятайте, що в результаті роботи двигуна виділяється відпрацьований газ без кольору та запаху. Слідкуйте за стабільним положенням пристроя під час роботи за поганих погодних умов, на нерівній поверхні або нахилах.
- Під час роботи з пристроям повинні бути встановлені всі захисні та запобіжні пристрой.
- Не допускайте в робочу зону сторонніх осіб, особливо дітей. Не дозволяйте стороннім особам торкатися пристроя.

- Always pay utmost attention to what you are doing. Use your good sense. Do not work with the machine when you are absent minded. Do not work with the machine when you are tired, under alcohol, drugs, or medicines.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working with the machine may not be distracted.
- Store the machine at a safe place, so that nobody can get injured or get the machine started.
- Use the machine only as authorized.
- Do not use the machine where there is danger of fire or explosion.
- Wear appropriate clothing that does not hinder you when working.
- Wear ear protection and goggles when working.
- Wear safety shoes with steel caps and steel soles with a non-slipping profile.
- Wear solid working gloves.
- The safety devices on the machine must not be dismantled or put out of action. Conversion, adjusting, measuring or cleaning work may only be executed with the motor shut down.
- Installation, repair and maintenance work may only be executed by specialists. All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures. Before doing any trouble shooting, always disengage the motor. Check all components and guards for any damage. Defective parts must be repaired or replaced by an authorized specialist. Only use original scheppach spare parts. The use of non original scheppach parts can be dangerous and can cause injuries or damages.
- The machine may only be used for the purpose it has been designed for. For any use contrary to designation the operator is the sole person responsible. In such a case the manufacturer is not liable.

- Не дозволяйте дітям підходити близько до пристрою навіть тоді, коли він не використовується.
- Під час виконання роботи завжди будьте вкрай уважні. Використовуйте свій здоровий глузд. Не працюйте з пристроям, коли Ви втомлені, перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків або медикаментів.
- Заборонено використовувати пристрій операторами віком до 18 років. Заборонено використовувати пристрій без нагляду дорослої особи стажистами віком до 16 років.
- Заборонено відвідувати осіб, які працюють із пристроям.
- Зберігайте пристрій у безпечному місці, щоб ніхто не міг травмуватися або запустити пристрій.
- Використовуйте пристрій виключно за призначенням.
- Не використовуйте пристрій у місцях, в яких існує небезпека займання або вибуху.
- Носіть відповідний одяг, який не заважає роботі.
- Під час роботи використовуйте засоби захисту органів слуху та захисні окуляри.
- Носіть захисне взуття з металевими носками та сталевими устілками на підошві з протиковзним профілем.
- Носіть міцні робочі рукавиці.
- Заборонено демонтувати чи вимикати захисні пристрої. Переналадку, регулювання, вимірювання та очисні роботи можна виконувати лише з вимкненим двигуном.
- Монтаж, ремонт і технічне обслуговування можуть проводити лише спеціалісти. Після завершення ремонтних робіт і технічного обслуговування необхідно встановити на місце всі захисні та запобіжні пристрої. Перед усуненням будь-яких несправностей завжди вимикайте двигун. Перевіряйте всі деталі та запобіжні пристрої на предмет пошкоджень. Несправні деталі повинні бути відремонтовані або замінені вповноваженим спеціалістом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини фірми scheppach. Використання неоригінальних запчастин може бути небезпечною і стати причиною травм або шкоди.
- Пристрій можна використовувати виключно за його призначенням. Відповідальність за використання пристрою не за призначенням несе виключно оператор. У цьому випадку виробник відповідальності не несе.

Additional safety instructions for fuel-driven machines

- Never work in closed or poorly vented rooms.
- Be careful – the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless.
- Do not touch the exhaust pipe when the motor is running (risk of burning).

Додаткові інструкції з техніки безпеки для пристріїв із двигуном внутрішнього згоряння

- Робота в закритих або погано провітрюваних приміщеннях категорично заборонена.
- Будьте обережні - в результаті роботи двигуна виділяється відпрацьований газ без кольору та запаху.

- Do not touch the spark plug when the motor is running (risk of electric chock).
- Let the machine cool down before you do any conversion or repair work.

Refilling the fuel

Attention: Risk of explosion. Smoking not allowed.

- 1 Shut down the motor.
- 2 Let the motor cool down.
- 3 Carefully open the tank cap. (Make sure that not fuel will escape due to overpressure.)
- 4 Fill in fuel. (Attention: Risk through overflowing.) Immediately remove any spilled fuel with a cloth.
- 5 Tightly close the tank cap. (The cap can get loose through the vibration of the machine.)

Operating time

The operation of the vibratory plate can disturb the blood circulation.

- Use appropriate gloves and make regular pauses.

⚠ Authorized use

The machine meets with current EC machine directives.

- The vibratory plate is only authorized for working on smaller and medium-sized areas, foundations, terraces, entrances, in the garden, landscaping, and similar works.
- Before starting work, all safety devices and guards must be fitted on the machine.
- The machine has been designed for being operated by one person. The operator is responsible opposite third persons within the working area.
- All safety instructions and warnings on the machine must be observed.
- All safety instructions and warning on the machine must be maintained complete and clearly legible.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and servicing instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter "Technical data", must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the

- Не торкайтесь вихлопної труби під час роботи двигуна (небезпека опіку).
- Не торкайтесь свічки запалювання під час роботи двигуна (небезпека враження електричним струмом).
- Перед проведенням будь-якої переналадки або ремонту дайте пристрою охолонути.

Заправка пальним

Увага! Небезпека вибуху. Не палити!

- 1 Вимкніть двигун.
- 2 Дайте двигуну охолонути.
- 3 Обережно відкрийте кришку бака. (Стежте, щоб через надлишковий тиск пальне не вилилося).
- 4 Залийте пальне. (Увага! Небезпека переповнення). Проліте пальне витріть ганчіркою.
- 5 Щільно закрійте кришку бака. (Через вібрацію пристрою кришка може відкрутитися.)

Тривалість роботи

Робота з вібраційною плитою може порушити кровообіг.

- Використовуйте відповідні рукавиці та робіть регулярні перерви.

⚠ Використання за призначенням

Пристрій відповідає чинним директивам ЄС в галузі машинного обладнання.

- Вібраційну плиту можна використовувати лише для роботи на малих і середніх площах, фундаментах, терасах, в'їздах, у саду, для робіт із ландшафтного проектування та інших подібних робіт.
- Перед початком роботи на віброплиті має бути встановлено всі захисні та запобіжні пристрої.
- Пристрій призначений для використання однією особою. Відповідальність за сторонніх осіб у робочій зоні несе оператор.
- Дотримуйтесь всіх інструкцій з техніки безпеки та попереджень, що містяться на пристрої.
- Стежте, щоб усі інструкції з техніки безпеки та попередження, що містяться на пристрої, завжди можна було прочитати.
- Використовувати можна лише абсолютно справний пристрій, за призначенням і згідно з інструкціями, викладеними в посібнику з використання. Використовувати пристрій дозволено лише особам, які ознайомлені з правилами техніки безпеки та усвідомлюють усі ризики, пов'язані з експлуатацією пристрою. Усі функціональні несправності, особливо ті, що мають вплив на безпеку, має бути негайно усунуту.
- Необхідно дотримуватися вказівок виробника щодо техніки безпеки, використання та технічного обслуговування, а також розмірів, зазначених у розділі "Технічні характеристики".
- Необхідно дотримуватися відповідних правил застосування нещасним випадкам і інших загально визнаних правил техніки безпеки.

machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages. The machine may only be used for jobs it has been designed for and as described in the operating manual.

- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use. Risk is the sole responsibility of the operator.
- Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.
- Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules.

Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety instructions", "Authorized use", and in the entire operating manual.

Dangers and precautions

Squeezing by vibratory plate	Precaution
Squeezing of feet	Wear safety shoes
Falling:	
Bad soil condition can cause injuries through falling down	Wear appropriate safety shoes
Waste gas:	
Inhaling the waste gas	Use machine only in the open air and interrupt your work regularly
Electric shock:	
Contact with spark plug	Do not touch the spark plug while the motor is running
Noise:	
Frequent working with the vibratory plate without ear protection	Wear ear protection
Burning:	
Touching the exhaust pipe	Let machine cool down
Fire explosion:	
Gasoline is inflammable.	Smoking is prohibited during working and tank filling.
Vibration:	
Prolonged working leads to prejudice of the body.	Make regular pauses. Wear gloves

- Використання та технічне обслуговування пристрою може здійснюватися лише особами, які знають пристрій і були проінструктовані на тему його роботи та відповідних процедур. Самовільна модифікація пристрою звільняє виробника від відповідальності за будь-яку шкоду. Пристрій можна використовувати лише для виконання робіт, для яких він призначений і які описано в посібнику з використанням.
- Пристрій можна використовувати лише з оригінальними аксесуарами та оригінальними інструментами, виготовленими виробником.
- Будь-яке інше використання пристрою вважатиметься використанням не за призначенням. Виробник не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену використанням пристрою не за призначенням. Усі ризики бере на себе виключно оператор.
- Наша гарантія буде недійсною, якщо обладнання використовуватиметься на комерційних, торгових або промислових підприємствах або в аналогічних цілях.
- Зверніть увагу, що наші пристрої не були призначені для комерційного, ремісничого чи промислового використання. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо пристрій використовується в комерційних, ремісничих або промислових компаніях, а також для подібних заходів.

⚠ Залишкові ризики

Пристрій виготовлено з використанням сучасних технологій згідно з загальновизнаними правилами техніки безпеки.

Однак деякі залишкові ризики можуть існувати.

- Навіть за дотримання всіх правил техніки безпеки можуть зберігатися деякі неочевидні залишкові ризики.
- Залишкові ризики можна звести до мінімуму в разі дотримання вказівок, зазначених у розділах "Інструкції з техніки безпеки", "Використання за призначенням" і посібнику з використання загалом.

Небезпеки та запобіжні заходи

Придавлення вібраційною плитою	Запобіжний захід
Придавлення ніг	Носіть захисне взуття
Падіння:	
Через поганий стан ґрунту внаслідок падіння можна отримати травму	Носіть відповідне захисне взуття
Відпрацьований газ	
Вдихання відпрацьованого газу	Використовуйте пристрій тільки на відкритому повітрі та робіть регулярні перерви в роботі
Ураження електричним струмом:	
Контакт зі свічкою запалювання	Не торкайтесь свічки запалювання, коли двигун працює
Шум:	

Unpacking the machine

Check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Make sure the delivery is complete. Inform the dealer immediately in case something is missing.

Additional parts that are to be attached to the machine, must be located and identified before assembly.

Attention: Fill in oil before putting into operation.

Attention! Check the oil level prior to commissioning!

As standard, your plate vibrator is equipped with an oil monitor that protects the engine from damage if the oil level is too low.

Attention:

If the oil level is too low, the engine switches itself off; in this case, proceed as described in the maintenance section in figure 5 and add oil.

- 1 Vibratory plate with motor
- 2 Handle
- 3 Wheel base
- 4 Rubber mat with fastening bar
- Small parts
- Operating instructions

Equipment Fig. 1

- 1 Vibratory plate
- 2 Eccentric
- 3 Drive
- 4 Motor
- 5 Gasoline tank
- 6 Air filter
- 7 Exhaust pipe
- 8 Lower handle
- 9 Upper handle
- 10 Gas lever
- 11 Carburettor exhaust *Depending on the version

Часта робота з вібраційною плитою без засобів захисту органів слуху	Використовуйте засоби захисту органів слуху
Опіки:	
Контакт із вихлопною трубою	Дайте пристрою охолонути
Займання/вибух:	
Бензин – це легкозаймиста речовина.	Під час роботи та заправки бака куріння заборонене.
Вібрація:	
Тривала робота завдає шкоду організму.	Робіть регулярні перерви. Користуйтеся рукавицями.

Розпакування пристрою

Перевірте всі частини пристрою на предмет пошкоджень, що могли статися під час транспортування. У випадку виявлення будь-яких пошкоджень негайно повідомте про це перевізника. Переконайтесь в наявності всіх частин. У випадку нестачі будь-яких частин негайно повідомте про це дилера.

Перед збиранням необхідно знайти та ідентифікувати додаткові частини, які потрібно закріпити на пристрії.

Увага! Перед початком використання пристрою залійте масло.

Увага! Перед увімкненням пристрою перевірте рівень масла!

Стандартна вібраційна плита обладнана датчиком масла, який захищає двигун від пошкоджень, зумовлених надто низьким рівнем масла.

Увага!

Якщо рівень масла надто низький, двигун вимикається автоматично; якщо це станеться, дотримуйтесь інструкції у розділі "Технічне обслуговування" (мал. 5) і долийте масло.

1. Вібраційна плита з мотором
2. Рукоятка
3. Колісна платформа
4. Гумовий килимок з планкою для кріплення
- Дрібні частини
- Інструкція з використання

Обладнання, Мал. 1

- 1 Вібраційна плита
- 2 Ексцентрик
- 3 Привід
- 4 Мотор
- 5 Бак для бензину
- 6 Повітряний фільтр
- 7 Вихлопна труба
- 8 Нижня рукоятка
- 9 Верхня рукоятка
- 10 Дросельний важіль
- 11 Карбюратор вихлоп * Залежно від версії

Assembly

For reasons of packing, your machine is not completely assembled.

Attaching the handle

Fixing parts:

- 2 hexagon bolts M 10 x 65
- 2 washers 10 mm dia.
- 2 lock nuts
- 1 hexagon bolt M 5 x 25

Fold lower and upper handle apart Fig. 2.1

Slide the handle in between the fixing brackets and secure with 2 hexagon bolts M 10 x 65, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts. Fasten the gas lever with slotted screw M 5 x 25 to the upper handle. **Fig. 2.2**

Mounting the wheel base

Fixing parts:

- 2 hexagon bolts M 10 x 30
- 2 washers 10 mm dia.
- 2 lock nuts M 10

Fasten the pre-assembled wheel base to the holding brackets using 2 hexagon bolts M 10 x 30, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts (**Fig. 2.3**)

Збірка

З огляду на оптимізацію процесу упаковки Ваш пристрій зібраний не повністю.

Монтаж рукоятки

Деталі для кріплення:

- 2 болти з шестигранною головкою M 10 x 65
- 2 шайби діаметром 10 мм
- 2 стопорні гайки
- 1 болт з шестигранною головкою M 5 x 25

Розкладіть нижню та верхню рукоятки, Мал. 2.1

Змістіть рукоятку в положення між кріпильними скобами та зафіксуйте двома болтами з шестигранною головкою M 10 x 65, двома шайбами діаметром 10 мм і двома стопорними гайками. Закріпіть дросельний важіль до верхньої рукоятки шліцьовим гвинтом M 5

Монтаж колісної платформи

Деталі для кріплення:

- 2 болти з шестигранною головкою M 10 x 30
- 2 шайби діаметром 10 мм
- 2 стопорні гайки M 10

Закріпіть заздалегідь зібрану колісну платформу до кріпильних скоб двома болтами з шестигранними головками M 10 x 30, двома шайбами діаметром 10 мм і двома стопорними гайками (Мал. 2.3)

Working position Fig. 2.4

In the working position, the entire trolley section is folded up and latched into the hooks on the lower handle frame.

Transport Fig. 2.5

For transport purposes, the upper handle frame is folded in, the trolley section is released from the hooks on the lower handle frame and swung under the machine by lifting it. The plate vibrator can now be moved.

Assembling the rubber mat Fig. 2.6

Fixing parts:

3 hexagon bolts M 10 x 30

3 spring washers A 10 mm dia.

For mounting the rubber mat, the machine with the rubber plate has to be placed onto the rubber mat.

Fasten the rubber mat on the front side using the fixing bar, 3 hexagon bolts M 10 x 30 and 3 washers 10 mm dia. each. Firmly tighten all bolts.

Attention:

Only use the rubber mat for vibrating concrete stones, concrete plates and similar materials. For vibrating gravel, stone chips and similar materials, the rubber mat must be removed.

Робоче положення, Мал. 2.4

У робочому положенні усе шасі відкидається вгору та кріпиться за допомогою гачків на нижній рукоятці.

Транспортування, Мал. 2.5

Для цілей транспортування верхня рукоятка складається, шасі знімається з гачків на нижній рукоятці та закладається під пристрій (для цього його треба трохи підняти). Тепер вібраційну плиту можна переміщувати.

Монтаж гумового килимка, Мал. 2.6

Деталі для кріплення:

3 болти з шестигранною головкою M 10 x 30

3 пружинні шайби A 10 мм

Щоб прикріпити гумовий килимок, пристрій з гумовою пластинкою необхідно помістити на гумовому килимку.

Закріпіть гумовий килимок на лицьовому боці за допомогою монтажної планки, трьох болтів з шестигранними головками M 10 x 30 та трьома шайбами діаметром 10 мм. Щільно затягніть усі болти.

Увага:

Гумовий килимок використовуйте тільки для вібраційного ущільнення бетонних блоків, бетонних плит і інших подібних матеріалів. При вібраційному ущільненні гравію, щебню та інших подібних матеріалів гумовий килимок слід знімати.

Assembling water tank: Fig. 2.7, 2.8

Slide the water tank into the device

Встановіть бак для води в пристрій. Вставте у пристрій бак для води.

Putting into operation

Attention: Before the first use fill in oil.

HP1300S

Starting the motor: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5

- 1 Set the choke to ON (with warm motor to OPEN)
- 2 Open the gasoline tap
- 3 Move the gas lever to starting position.
- 4 Set the start switch to ON, forcefully pull the starter cable
- 5 Move gas lever to working position, the vibratory plate starts to work
- 6 Motor running, slowly open choke
- 7 Turn on the tap
- 8 Move gas lever to working position
- 9 Vibratory plate starts to work

Stopping the motor

- 1 Set the gas lever to slow.
- 2 Switch machine to OFF.
- 3 Turn off the tap

Operating the vibratory plate

Attention: Wear safety shoes in order to avoid injuries.

- Before putting the machine into operation it is important to study and observe the safety instructions.
- Observe the national regulations for working when using the vibratory plate on public ground or roads.
- Keep persons, children and animals away from the dangerous area.
- Search the working area for foreign bodies and remove them.
- When leaving the vibratory plate, always shut down the motor.

Кріплення бака для води: Мал. 2.7, 2.8

Вставте у пристрій бак для води.

Використання

Використання

Увага: Перед першим використанням заливте масло.

HP1300S

Запуск двигуна: Мал. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5

- 1 Установіть повітряну заслінку в положення ON (при розігрітому двигуні - у положення OPEN).
- 2 Відкрийте бензиновий кран.
- 3 Установіть дросельний важіль у положення запуску.
- 4 Установіть вимикач стартера в положення ON, сильно потягніть шнур стартера.
- 5 Установіть дросельний важіль у робоче положення, вібраційна плита починає працювати.
- 6 Повільно відкрийте повітряну заслінку при працюючому двигуні.
- 7 Відкрийте кран.
- 8 Установіть дросельний важіль у робоче положення.
- 9 Вібраційна плита починає працювати.

Вимкнення двигуна

- 1 Установіть дросельний важіль у положення SLOW.
- 2 Установіть вимикач пристрою в положення OFF.
- 3 Закрийте кран.

Використання вібраційної плити

Увага! Щоб запобігти травмам, використовуйте захисне взуття.

- Перед запуском пристрою необхідно вивчити інструкції з техніки безпеки та дотримуватися їх.
- У разі використання вібраційної плити на землях загального користування або дорогах дотримуйтеся правил, установлених на національному рівні.
- Не допускайте в небезпечну зону сторонніх осіб, дітей і тварин.
- Огляньте робочу зону та усуньте сторонні предмети.
- Залишаючи вібраційну плиту, завжди вимикайте двигун.

Maintenance

Before starting maintenance or repair work, always shut down the motor.

HP1300S

Tensioning the vee-belt. Fig. 4.1, 4.2

The vee-belt must be re-tensioned after five operating hours.

- 1 For tensioning the vee-belt, the bolts **A** of the motor fixing must be released on both sides. **Fig. 4.1, 4.2**
- 2 Now release the two counternuts **B** and tension the vee-belt with both bolts **C**.
- 3 After tensioning the vee-belt, firmly retighten the bolts **A** and the counternuts **B**. **Fig. 4.1**

Технічне обслуговування

Завжди вимикайте двигун перед початком технічного обслуговування або ремонту.

HP1300S

Натягування клинового ременя. Мал. 4.1, 4.2

Клиновий ремінь необхідно натягувати через кожні п'ять годин роботи.

- 1 Щоб натягнути клиновий ремінь, необхідно послабити болти **A** кріплення двигуна з обох сторін. **Fig. 4.1, 4.2**
- 2 Тепер ослабте дві контргайки **B** та натягніть клиновий ремінь за допомогою обох болтів **C**
- 3 Після натягнення клинового ременя щільно затягніть болти **A** та контргайки **B**. **Fig. 4.1**

Changing the motor oil. Fig. 5.

After 20 operating hours, the oil must be changed for the first time, then every 100 operating hours.

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.
- 4 Fill the oil in, check with the measuring stick, and close.
- 5 pull starter slowly for 5 times, so that the oil spreads (without ignition)

Recommended motor oil SAE 10W-30

Dispose of waste oil according to your country's regulations.

It is not allowed to drain waste oil onto the ground or mix it with other waste material.

Important hint in case of sending the plates to a service station:

Due to security reasons please see to it that the vibratory plates are **sent back free of oil and gas!**

To remove the oil proceed as follows:

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.

Changing the oil in the eccentric vibration unit Fig. 6-8.

Change the oil in the eccentric vibration unit after 200 operating hours!

1. Only change the oil once the eccentric vibration unit has cooled.
2. Remove the V-belt cover (1) and the V-belt (2).
3. Loosen the screws (3) on the eccentric vibration unit housing.
4. Lift the entire upper part of the plate vibrator with the engine off the eccentric vibration unit housing (4).
5. Remove the oil drain screw (5) from the top of the eccentric vibration unit, tip the eccentric vibration unit housing (4) and drain the oil into a collection pan. Check the oil for any swarf, in order to avoid future problems.
6. Return the eccentric vibration unit housing (4) to an upright position.
7. Re-fill the eccentric vibration unit housing (4) with oil recommended for eccentric vibration units (fill the HP1300S with 100ml)

**Recommended oil for the eccentric vibration unit:
SAE 10W-30 or 10W-40**

**CAUTION! Do not smoke or work near open fire.
DANGER OF EXPLOSION!**

Заміна моторного масла. Мал. 5.

Першу заміну масла треба здійснити через 20 годин роботи. Потім заміну масла слід здійснювати через кожні 100 годин роботи.

- 1 Від'єднайте гнуцкий шланг D і злийте масло у відповідний контейнер.
- 2 Відкрийте заливний патрубок (вимірювальний щуп) і почекайте, доки витече масло.
- 3 Приєднайте гнуцкий шланг.
- 4 Залийте масло, перевірте його рівень вимірювальним щупом і закройте.
- 5 Повільно потягніть стартер 5 разів, щоб масло рівномірно розподілиться (без запалювання).

Рекомендоване моторне масло: SAE 10W-30

Відпрацьоване масло утилізуйте відповідно до вимог законодавства Вашої країни.

Забороняється зливати відпрацьоване масло на землю або змішувати його з іншими відходами.

Важлива вказівка на випадок передачі віброплита на станцію техобслуговування:

міркувань безпеки, будь ласка, простежте, щоб вібраційні плити передавалися на станцію техобслуговування без масла та бензину!

Щоб злити масло, виконайте наступні операції:

- 1 Від'єднайте гнуцкий шланг D і злийте масло у відповідний контейнер.
- 2 Відкрийте заливний патрубок (вимірювальний щуп) і почекайте, доки витече масло.
- 3 Приєднайте гнуцкий шланг.

Заміна масла в ексцентричному вібраційному вузлі, мал. 6-8.

Заміну масла в ексцентричному вібраційному вузлі слід виконувати через кожні 200 годин роботи!

1. Заміну масла можна виконувати лише після охолодження ексцентричного вібраційного вузла.
2. Зніміть кожух клинового ременя (1) і клиновий ремінь (2).
3. Ослабте шурупи (3) на корпусі ексцентричного вібраційного вузла.
4. Зніміть усю верхню частину вібраційної плити разом із двигуном з корпусу ексцентричного вібраційного вузла (4).
5. Зніміть болт зливу масла (5) у верхній частині ексцентричного вібраційного вузла, нахиліть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) та злийте масло у відповідний контейнер. Щоб уникнути майбутніх проблем, перевірте, чи немає у маслі дрібної металевої стружки.
6. Поверніть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) у вертикальне положення.
7. Наповніть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) маслом рекомендованим для ексцентричних вібраційних вузлів (у HP1300S злийте 100ml)

Масло, яке рекомендується для ексцентричного вібраційного вузла: SAE 10W-30 або 10W-40

УВАГА! НЕ ПАЛІТЬ І НЕ ПРАЦЮЙТЕ БІЛЯ ВІДКРИТОГО ПОЛУМ'Я. НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ!

Maintenance schedule

1 Daily before starting work

Check the fuel
Check the motor oil
Check the fuel lines
Check the air filter
Retighten the bolts

2 After 20 operating hours

Check the vee-belt
First change of motor oil

3 After 50 operating hours

Clean the air filter; remove it in case of need
Check the exhaust assembly

4 After 100 operating hours

Check the spark plug and clean it
Further oil changes

5 After 200 operating hours

Change the oil in the eccentric vibration unit housing

Графік технічного обслуговування

1 Щодня перед початком роботи

Перевірте пальне
Перевірте моторне масло
Перевірте паливопроводи
Перевірте повітряний фільтр
Затягніть болти

2 Через 20 робочих годин

Перевірте клиновий ремінь
Перша заміна моторного масла

3 Через 50 робочих годин

Очистіть повітряний фільтр; замініть його в разі потреби
Перевірте вихлопну систему

4 Через 100 робочих годин

Перевірте свічку запалювання та почистіть її
Чергова заміна масла

5 Через 200 робочих годин

Заміна масла у корпусі ексцентричного вібраційного вузла

Усуення несправностей

Проблема	Причина	Спосіб усуення
Двигун не заводиться	1. Від'єднався кабель свічки запалювання	1. Надійно закріпіть кабель до свічки запалювання
	2. Немає пального або несвіже пальне	2. Залийте чистий свіжий бензин
	3. Важіль дросельної заслінки знаходиться у неправильному для запуску положенні	3. Поверніть важіль дросельної заслінки у положення запуску
	4. Повітряна заслінка знаходиться не у положенні ON	4. Під час холодного запуску дросель має бути розташовано біля повітряної заслінки
	5. Заблокований паливопровід	5. Прочистіть паливопровід
	6. Забруднена свічка запалювання	6. Почистіть, відрегулюйте зазор або замініть
	7. Вологий двигун	7. Почекайте кілька хвилин, перш ніж здійснити новий запуск, але не підкачуєте паливо
	8. Низький рівень моторного масла (датчик масла перериває запалювання)	8. Залийте у картер відповідне масло
Двигун працює нерівномірно	1. Поганий контакт кабеля свічки запалювання	1. Під'єднайте і щільно закріпіть кабель свічки запалювання
	2. Вузол працює у положенні CHOKE	2. Поверніть важіль повітряної заслінки у положення OFF
	3. Заблокований паливопровід або несвіже пальне	3. Прочистіть паливопровід і залийте у бак чистий свіжий бензин
	4. Заблокована вентиляція	4. Прочистіть вентиляцію
	5. У паливну систему попала вода або бруд	5. Злийте вміст паливного бака. Залийте свіже пальне
	6. Забруднений повітряний фільтр	6. Почистіть або замініть повітряний фільтр
Перегрів двигуна	1. Забруднений повітряний фільтр	1. Почистіть або замініть повітряний фільтр
	2. Обмеження повітряного потоку	2. Зніміть корпус повітродувки та прочистіть його
Двигун не зупиняється, коли дросельна заслінка перебуває в положенні STOP, або частота обертання двигуна не збільшується після зміни положення дросельної заслінки	Бруд на приводі дросельної заслінки	Усуњте бруд
Під час трамбування важко контролювати ущільнювач (пристрій стрибає або нахиляється вперед)	Частота обертання двигуна надто висока для жорсткої основи	Установіть рукоятку дроселя на меншу частоту обертання

HP1300

